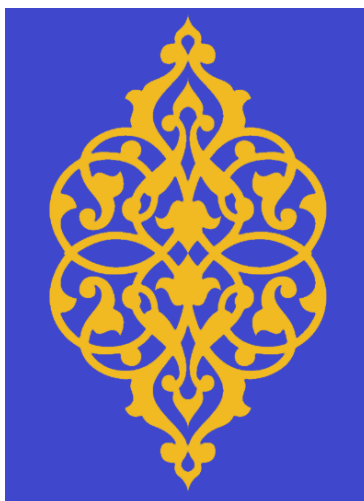




گنجینهٔ زبانهای ایرانی
Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

16512002

Hombari

Sentence samples

Consultant: Fateme Ramazani

Location: Iran, Ardestân, Hombar

Collector: Fateme Zahra Hoseini

Date: January 2021

Digitized and transcribes by: Esfandiar Taheri

۱۶۵۱۲۰۰۲

هُمبَرِی

نمونهٔ جمله برای توصیف دستور

گویشور: فاطمه رمضانی، اهل روستای هُمبَر، اردستان

گردآورنده: فاطمه زهرا حسینی

تاریخ گردآوری: بهمن ۱۳۹۹

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:10,400 --> 00:00:13,950

poreyu bošo koy hot

پسره رفت بیرون خوابید

3

00:00:14,250 --> 00:00:18,800

dotu entâ heneqešta bo

دختره اینجا نشسته بود

4

00:00:18,950 --> 00:00:23,950

ženu az mere nētēse

زنه از مرده نمی ترسد

5

00:00:24,150 --> 00:00:28,450

xâvâru kiyâ šo

خواهره کجا رفت ؟

6

00:00:28,650 --> 00:00:33,200

porehâ vo dotâ xo yu bošon

پسرها و دخترها با هم رفتند

7

00:00:33,400 --> 00:00:38,400

ženâ vo merehâ tu kie de heneqešten

زنها و مردها توی خانه نشسته اند

8

00:00:38,600 --> 00:00:43,600

čoluğâ dim šâxa de heneqešta bon

گنجشک ها روی شاخه نشسته بودند

9

00:00:44,100 --> 00:00:49,100

vačehâ az entâ de bošon

بچه ها از اینجا رفتند

10

00:00:49,350 --> 00:00:51,950

pore dâre tore

پسره دارد می آید

11

00:00:52,100 --> 00:00:54,750

dotu bošo

دختره رفت

12

00:00:54,900 --> 00:00:58,700

nazonõ ženu kiyâ šo

نمی دانه زنه کجا رفت

13

00:00:58,850 --> 00:01:02,750

mereyu hotta bo

مَرده خوابیده بود

14

00:01:02,950 --> 00:01:07,250

sâvu-t az daraxt de beči ?

سیب را از درخت چیدی؟

15

00:01:07,350 --> 00:01:12,350

i tâ mere koy issâhe

یک مردی بیرون ایستاده است

16

00:01:12,450 --> 00:01:16,450

humu qablen i tâ asb-emũ dud

ما قبلا یک اسبی داشتیم

17

00:01:17,550 --> 00:01:21,550

i tâ mere bimo kie humu

یک مردی آمد خانه ما

18

00:01:22,600 --> 00:01:27,850

por gōdu az por kesu tēse

پسر بزرگ از پسر کوچک می ترسد

19

00:01:28,050 --> 00:01:32,050

mâ sâv qermezu mi-piye

من سیب قرمز را می خواهم

20

00:01:32,450 --> 00:01:36,450

kie gōdu birot

خانه بزرگ را فروخت

21

00:01:36,800 --> 00:01:40,800

õ dotu ši nakēde

آن دختره شوهر نکرده است

22

00:01:41,050 --> 00:01:45,050

õ poreyu bi-i-di

آن پسره دیدش

23

00:01:45,250 --> 00:01:49,250

õ ženu žen Hesen âqâ

آن زنه زن حسن آقااست

24

00:01:49,500 --> 00:01:53,500

õ sâv sorxu boxo

آن سیب سرخ را بخور

25

00:01:53,650 --> 00:01:57,650

ni gâyu nar-e yâ mâye

این گاو نر است یا ماده ؟

26

00:01:58,100 --> 00:02:02,900

ru rowšen o šiv târik kâr-i homō-we

روز روشن و شب تاریک کارش همین است

27

00:02:03,000 --> 00:02:07,000

i tâ dot kes dâre o do tâ por gōd

یک دختر کوچکی دارد و دو پسر بزرگ

28

00:02:07,500 --> 00:02:11,500

i tâ daraxt gōdi tu kie humu-ve

یک درخت بزرگی در خانه ما هست

29

00:02:11,900 --> 00:02:17,500

xâvârâ kes-i homō šî nakēde

خواهرهای کوچیک هنوز شوهر نکرده اند

30

00:02:17,650 --> 00:02:21,650

humu ažontir-emu birot

ما ارزونتر فروختیم

31

00:02:21,900 --> 00:02:25,900

mâ ēru kie bimonō

من امروز خانه می مانم

32

00:02:26,250 --> 00:02:30,250

mā xo xō nabēd

من را با خودشان نبردند

33

00:02:30,500 --> 00:02:34,500

be mǎ́ duru-tǒ́ buvut

به من دروغ گفتید

34

00:02:35,150 --> 00:02:38,600

xâvâr mǎ́ šî kēde

خواهر من شوهر کرده است

35

00:02:39,050 --> 00:02:41,950

mǎ́ to-m nadi

من تو را ندیدم

36

00:02:42,200 --> 00:02:47,300

õhâ xo tǒ́ šum bâxâd

آنها با تو شام خوردند؟

37

00:02:47,500 --> 00:02:53,050

humu perišiv barasom

ما پریشب رسیدیم

38

00:02:53,300 --> 00:02:57,300

hički xo šumu nētore

هیچکس با شما نمی آید

39

00:02:57,550 --> 00:03:01,550

i fēdâ šu

او فردا می رود

40

00:03:01,800 --> 00:03:05,050

i ke nabo humu bom

او که نبود ما بودیم

41

00:03:05,300 --> 00:03:09,300

humu az i-mu bihri

ما از او خریدیم

42

00:03:09,550 --> 00:03:12,500

õ žen kiyâ šo

آن زن کجا رفت

43

00:03:12,600 --> 00:03:15,500

õ hedi

آن را بده

44

00:03:15,600 --> 00:03:19,600

vâse ni žen ro šum bârin

برای این زن شام بیاورید

45

00:03:19,750 --> 00:03:22,950

ni dot bereme ekere

این دختر گریه می کند

46

00:03:23,100 --> 00:03:26,450

ni-t az kiyâ de bihri

این را از کجا خریدی

47

00:03:26,550 --> 00:03:30,200

õ porehâ kiyâ šon

آن پسرها کجا رفتند

48

00:03:30,350 --> 00:03:33,650

õ žen kiyâ šo

آن زن کجا رفت

49

00:03:33,800 --> 00:03:37,100

õ-em maxi kēd

آن را گم کردم

50

00:03:37,250 --> 00:03:40,800

ni dotu bereme ekere

این دختر گریه می کند

51

00:03:40,950 --> 00:03:44,100

ber ni vâz ni

در این را باز کن

52

00:03:44,150 --> 00:03:48,150

õ porehâ kiyâ šon

آن پسرها کجا رفتند

53

00:03:48,400 --> 00:03:51,150

õ dotu čorâ nēmo

آن دختر چرا نیامد

54

00:03:51,400 --> 00:03:54,500

nohâ koy ni

اینها را بگذار بیرون

55

00:03:54,650 --> 00:03:57,600

xâvaru kiyâ šo ?

خواهره کجا رفت

56

00:03:57,750 --> 00:04:01,200

az i nētēsi ?

از او نمی ترسی

57

00:04:01,350 --> 00:04:05,350

vâse ni žen šum bârin

برای این زن شام بیاورید

58

00:04:05,550 --> 00:04:08,650

ni derkat gâre

این افتاد پایین

59

00:04:08,850 --> 00:04:12,100

ni ki buvut

این را کی گفت؟

60

00:04:12,300 --> 00:04:14,750

az ki-t egeri

از کی گرفتی؟

61

00:04:14,900 --> 00:04:17,450

čiči-t bihri

چی خریدی؟

62

00:04:17,550 --> 00:04:20,350

xot bihroš

خودت بفروش

63

00:04:20,400 --> 00:04:23,800

das xoy-i bevend

دست خودش را برید

64

00:04:23,850 --> 00:04:27,350

hyōw-i šanaso

همدیگر را می شناختند

65

00:04:27,450 --> 00:04:30,400

xo yu bošon

با هم رفتند

66

00:04:30,500 --> 00:04:34,500

das-yū begeret

دست همدیگر را گرفتند

67

00:04:34,650 --> 00:04:38,650

penir piye xo uz boxori

پنیر را باید با گردو خورد

68

00:04:38,800 --> 00:04:42,800

humu xo šumu šum ixorem

ما با شما شام می خوریم

69

00:04:43,250 --> 00:04:47,250

az kiyâ vitorin ?

از کجا می آید؟

70

00:04:47,750 --> 00:04:53,300

az dim pol de baparõ tu ow

از روی پل پریدند تو آب

71

00:04:53,550 --> 00:04:58,600

vâse por-i pul biresno

برای پسرش پول فرستاد

72

00:04:58,900 --> 00:05:02,900

ni orosi vâse to ro gōd-e

این کفش برای تو بزرگ است

73

00:05:03,200 --> 00:05:08,000

ni kia-m vâse dot-em busut

این خانه را برای دخترم ساختم

74

00:05:08,100 --> 00:05:12,850

piyer-em tu kie de hotta bo

پدرم توی خانه خوابیده بود

75

00:05:13,150 --> 00:05:18,150

xo das bi bukut tu sar-i

با دست زد توی سرش

76

00:05:18,250 --> 00:05:23,050

ow-i birit dim eteš

آب ریخت روی آتش

77

00:05:23,200 --> 00:05:28,050

rowen birižiyo dim zimin

روغن ریخت روی زمین

78

00:05:28,250 --> 00:05:32,800

humu ševâ dir hitosem

ما شبها دیر می خوابیم

79

00:05:32,950 --> 00:05:36,950

šumu ešiv kiyâ ešin ?

شما امشب کجا می روید؟

80

00:05:37,200 --> 00:05:41,200

mâ ha ru i vinom

من هر روز او را می بینم

81

00:05:41,500 --> 00:05:45,500

šâyad bâğ-i emsâl bihroše

شاید باغش را امسال بفروشد

82

00:05:45,650 --> 00:05:49,150

bahalin tâ bešen

بگذارید تا بروند

83

00:05:49,300 --> 00:05:55,350
age dir hosin šâyed biyâr nahorin
اگر دیر بخوابید شاید بیدار نشوید

84
00:05:55,550 --> 00:05:59,250
burin šum boxorin
بیایید شام بخورید

85
00:05:59,500 --> 00:06:02,950
beši koy de heniğ
برو بیرون بنشین

86
00:06:06,900 --> 00:06:10,400
vačehâ dâren hitowsen
بچه ها دارند می خوابند

87
00:06:11,150 --> 00:06:14,350
dâri çi xori
داری چی می خوری ؟

88
00:06:14,650 --> 00:06:17,850
dârin kiyâ šin ?
دارید کجا می روید؟

89
00:06:18,550 --> 00:06:21,550
ešiv išem diden-i
امشب می رویم دیدنش

90
00:06:21,750 --> 00:06:26,300

tâ yek sâat bi šom kie
تا یک ساعت دیگر می روم خانه

91

00:06:26,450 --> 00:06:30,450
sâl be d-išen yâ nisâl
سال بعد می روند یا امسال؟

92

00:06:30,600 --> 00:06:34,600
sâl-i bi sâzem
سال دیگر خواهیم ساخت

93

00:06:34,800 --> 00:06:38,200
heššiv dir hotom
دیشب دیر خوابیدم

94

00:06:38,350 --> 00:06:41,150
dass-i bosot
دستش سوخت

95

00:06:41,350 --> 00:06:44,450
xoy yu barasom kie
با هم رسیدیم خانه

96

00:06:44,650 --> 00:06:48,650
ow-emu boyošno
آب را جوشانیدیم

97

00:06:49,000 --> 00:06:52,600
ow be entâ nēraso

آب به اینجا نمی رسید

98

00:06:52,850 --> 00:06:56,850

teğ-emun nevend kie igirem

نمی توانستیم (تیغمان نمی برید) خانه بخریم

99

00:06:56,950 --> 00:07:00,950

izem-edõ az kiyâ de tud ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

100

00:07:01,200 --> 00:07:06,200

õhâ tu otâq de hotten

آنها در اتاق خوابیده اند

101

00:07:06,600 --> 00:07:09,550

dotu hotte

دختره خوابیده است

102

00:07:09,850 --> 00:07:13,350

poreyu hotte

پسره خوابیده است

103

00:07:13,600 --> 00:07:18,650

ni sâvâ-n az daraxt de bečiye ?

این سیبها را از درخت چیده اند؟

104

00:07:18,900 --> 00:07:24,600

az heššiv tâ halâ šum-em naxâde

از دیشب تا حالا شام نخورده ام

105

00:07:24,700 --> 00:07:28,700

tâza hotta bom ke bâbâ bimo

تازه خوابیده بودیم که بابا اومد

106

00:07:29,100 --> 00:07:34,150

dotu bešiya bo kie pier-i

دختره رفته بود خانه پدرش

107

00:07:34,450 --> 00:07:39,500

koy kiye de heneqešta bon

بیرون خانه نشسته بودند

108

00:07:39,750 --> 00:07:43,750

bi-n-vuta bo ke nētoren

گفته بودند که نمی آیند

109

00:07:44,200 --> 00:07:48,600

age barasâ bu xoyi tore entâ

اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

110

00:07:48,800 --> 00:07:52,400

šâyed šum-õ naxâda bu

شاید شام نخورده باشند

111

00:07:52,600 --> 00:07:56,600

dudem šom ke bi-em-di

داشتم می رفتم که دیدمش

112

00:07:56,950 --> 00:08:01,950

dudemũ šum-emũ xâd ke šumu bimoin

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

113

00:08:02,300 --> 00:08:07,600

age humu-õ bidiya bo xeyli bad bibo

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

114

00:08:07,700 --> 00:08:12,600

išâlâ tâ hâla barasâ ben

کاشکی تا حالا رسیده باشند

115

00:08:12,800 --> 00:08:17,300

age zuno-mũ ke be-mũ-vuta bo

اگر دانسته بودیم که می گفتیم

116

00:08:17,450 --> 00:08:21,450

ni izemâ xo tavar itemeriyen

این هیزم ها با تبر شکسته می شوند

117

00:08:21,800 --> 00:08:25,150

sâvâ xo dass ičiniyen

سیب ها با دست چیده می شوند

118

00:08:25,300 --> 00:08:29,300

qazâ dir bipišiyo

غذا دیر پخته شد

119

00:08:29,550 --> 00:08:34,350

age xo das ivižiye vēter-e

اگر با دست کنده شود بهتر است

120

00:08:34,600 --> 00:08:37,800

ber hibindiyo

در بسته شد

121

00:08:38,050 --> 00:08:42,050

mus piye tu kise rižiye

ماست باید داخل کیسه ریخته شود

122

00:08:42,550 --> 00:08:46,550

ni ȳâliyâ pusâl bâbâfiyâ hen

این قالی ها پارسال بافته شده اند

123

00:08:47,000 --> 00:08:51,700

age bidimia bom dasgir bibom

اگر دیده شده بودیم دستگیر می شدیم